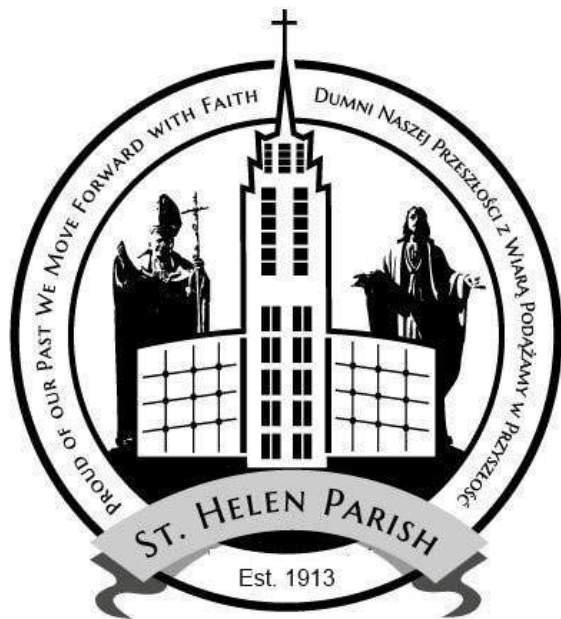


St. Helen Catholic Church

Third Sunday of Advent, December 14, 2014
Trzecia Niedziela Adwentu, 14 grudzień 2014



2315 W. Augusta Blvd.,
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575;
Fax (773) 235-3810
sthelen@archchicago.org
www.sthelenparish.net



© J. S. Paluch Co., Inc.

Rev. Franciszek Florczyk, Pastor

Alex Fries, Director of Music
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary
sthelen@archchicago.org

Harriet Siller, Parish Council Chair
Jill Anderson, Finance Council Chair

ST. HELEN SCHOOL
2347 W. Augusta Blvd.
Phone (773) 486-1055;
www.sthelenchicago.org

Mrs. Marianne Johnson, Principal

Schedule of Services

Plan Posługi Duszpasterskiej

MASSES:

Sunday: 9 a.m., 12:30 p.m. & 6 p.m. (English)
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

Weekday: 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

Saturday: 8:00 a.m. (Polish)

Confession: Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

MSZE ŚWIĘTE:

Niedziela: 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (polska)

9 a.m., 12:30 p.m. i 6 p.m. (angielska)

W tygodniu (od poniedziałku do piątku)

7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

Sobota: 8:00 rano (polska)

Spowiedź: Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; pierwszy piątek miesiąca 5:45 - 6:45 p.m. lub na umówienie

HOLY MASSES FOR THE WEEK * MSZE ŚW. W TYGODNIU**

Sunday, December 14, 2014, Niedziela - 3rd Sunday of Advent

7:30 AM - Za Parafian;

9:00 AM - For Parishioners; For Holy Family Club Members;

10:30 AM - Za Parafian; Z podziękowaniem Panu Jezusowi Najmiłosierniejszemu i Cudownej Matce Bożej za otrzymaną łaskę i z prośbą o dalszą pomoc i błogosławieństwo dla Zenona;

O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Zofii Statkiewicz z intencji Barbary Rusieckiej;

+Za dusze śp.+ Zofii i +Edmunda Chowaniec i syna Krzysztofa;

+Za dusze śp. + Bronisławy i +Michała Cieśla; +Za dusze śp.+Henryk Sobczak (Greg.);

12:30 PM + For Poor Souls in Purgatory; +Louis Stawasz;

6:00 PM - For all donors of St. Helen Church;

+Father Marion Soprych– req. by Krystyna's Soprych Family;

Monday, December 15, 2014, PONIEDZIAŁEK

7:00AM +Edward J. Chmiel - 4th death Anniversary, req. by the Family;

+Za dusze śp. +Henryk Sobczak (Greg.);

Tuesday, December 16, 2014, WTOREK

7:AM +Za dusze śp.+Bronisławy i +Michała Cieśla;

+Za dusze śp.+Henryk Sobczak (Greg)

Wednesday, December 17, 2014, ŚRODA

7:00 AM +Za dusze śp.+Henryk Sobczak(Greg.);

Thursday, December 18, 2014, CZWARTEK

7:00 AM +Za dusze śp.+Bronisławy i +Michała Cieśla;

+Za dusze śp.+Henryk Sobczak(Greg.);

Friday, December 19, 2014, PIĄTEK

7:00 AM +Za dusze śp.+Henryk Sobczak (Greg.);

Saturday, December 20, 2014, SOBOTA

8:00 AM +Za dusze śp.+Bronisławy i +Michała Cieśla;

+Za dusze śp.+Henryk Sobczak (Greg.);

Sunday, December 21, 2014, Niedziela - 4nd Sunday of Advent

7:30 AM - Za Parafian;

9:00 AM - For Parishioners;

+Father Marion Soprych– req. by Krystyna's Soprych Family; +Raymond Krystyn Sr.;

10:30AM – Za Parafian; Z podziękowaniem Panu Jezusowi Najmiłosierniejszemu i cudownej Matce Bożej za otrzymaną łaskę i z prośbą o dalszą pomoc i błogosławieństwo dla Zenona;

+Za dusze śp.+Bronisławy i +Michała Cieśla; +Za dusze śp.+Henryk Sobczak (Greg.); +Edward J. Chmiel;

12:30PM +For Poor Souls in Purgatory;

6:00 PM - For all Donors of St. Helen Church;

LIGHT

"The Church is Burning Lamps" – this is the name of a small church in France. Every Sunday evening, the people of the village gather to worship. Each of them brings an oil lamp. The church is lit up by the lamps and people set them on the broad backs of the pews. Thanks to this light, the inside of the church becomes bright and so is the service celebrated.

This custom originated in the year 1550. Since then, every parishioner receives a light, which is to remain until death and it is to be brought every Sunday. For more than four hundred years the lights have been passed on from generation to generation. Everyone knows that if they do not come to church with their light to worship, then the church will do a little darker.

This story shows that each of us is responsible for the community that we create as believers. Of course, first of all, each of us is responsible for the light of faith, which was lit in our hearts at the moment of baptism. **We take care of the light that is in our hearts, which depends in part on whether the Church, not only in the physical church made of wood or stone, but in the Church as a community, is sufficiently bright. Let us remember ourselves today that we are responsible for the Church! For the community of believers, to which we belong.**

We have already concluded the first half of advent - time of waiting for the coming of Jesus. St. John the Baptist reminds us in today's Gospel, we have to prepare the way of the coming Lord. And indeed, once again we realize today that we can have a huge impact on whether and how the world will continue to accept Jesus when He comes to us. The principle is very simple ... we have to accept Jesus first. Let Jesus be the light of our hearts. We have to find a way into the hearts of those who do not yet know or have forgotten him.

But that the Lord Jesus was present in our hearts, we must let Him there. He comes in the sacrament of the Eucharist, in Holy Communion. Jesus comes in and turns on the light. Do we let Him into our hearts? Are they prepared to receive Holy Communion, to meet Him? Are we free from sin? **This is probably the most important question today!**

That's the question we put ourselves today in the middle of Advent. **Advent is not just the time of joyful anticipation of Christmas, but it is also the time of lighting the light of God in our hearts.** This lighting up Christmas lights, cleaning our lamps, this happens in the confessional. It happens to grieve the Lord God when we do not listen to Him and sin. But He does not want us gone. God eagerly waits for the return of the sinner. If guilty, turning away from God, we can return to Him through repentance, the seeking of improvement, sincere confession and atonement for our sins. The gateway is the Sacrament of Penance. In the Sacrament of Penance - God adds oil in our spiritual lamps, and pours it into our hearts the gift of grace. Therefore, do not forget in these last days of Advent to make use of the Sacrament of Reconciliation. **Straighten our paths us prepare our hearts and the way for the Lord Jesus!**

Fr. Francis Florczyk

Year of Sacraments July 2014 - June 2015

YEAR OF SACRAMENTS • ONE WORD AT A TIME

Look Ahead



©Shutterstock

The fundamental prayer of Advent is a steady beat of "Come, Lord Jesus." Together, we **look ahead** to that day when the Lord Jesus will return in glory to bring us together in the kingdom that he will present to his Father. We look ahead to the end of our pilgrimage. We anticipate our destiny in the holy season of Advent.

In so many ways, each time we celebrate the sacraments, we also look ahead. The sacraments are signs that point to the presence of the living Christ in our midst right now. The sacraments also point ahead to our destiny. Baptism, for example, makes us sons and daughters in the Son, Jesus Christ. It gives us a glimpse of the glorious inheritance and destiny that will fully and completely be ours one day, when we see God face-to-face. Our Holy Communion now looks ahead to the heavenly banquet in our Father's house.

POPE FRANCIS'S VISION OF HEALING AND COMMUNION

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with **LOYOLA PRESS**.

More on Pope Francis's Vision at www.loyolapress.com/popefrancis

www.ArchChicago.org

© 2014 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

Rok Sakramentów Lipiec 2014 - Czerwiec 2015

ROK SAKRAMENTÓW • JEDNO SŁOWO DO PRZEMYŚLENIA

Spoglądaj w przyszłość



©Shutterstock

Podstawową modlitwą Adwentu jest powtarzające się wezwanie: „Przyjdź, Panie Jezus, przyjdź”. Razem wpatrujemy się w przyszłość czekając dnia, kiedy Pan Jezus powróci w chwale gromadząc nas w Królestwie ofiarowanym swemu Ojcu. **Spoglądamy w przyszłość**, aby zobaczyć koniec naszej pielgrzymki. Oczekujemy spełnienia naszego przeznaczenia podczas świętego czasu Adwentu.

Za każdym razem, kiedy sprawujemy sakramenty święte, w pewien sposób wyglądamy w przyszłość. Sakramenty są znakami wskazującymi na obecność Chrystusa, żyjącego pośród naszej rzeczywistości, w określonym czasie. Sakramenty wskazują również na nasze przeznaczenie. Chrzest, dla przykładu, czyni z nas braci i siostry w Synu, Jezusie Chrystusie. Pozwala nam również zobaczyć przez krótki moment wspaniałe dziedzictwo i przeznaczenie, które pewnego dnia w pełni i do końca będzie naszym udziałem. Wtedy zobaczymy Boga twarzą w twarz. Nasza święta Komunia już teraz wygląda w przyszłość niebiańskiej uczy w domu naszego Ojca.

ISTOTA UZDROWIENIA I KOMUNII WEDŁUG PAPIEŻA FRANCISZKA

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with **LOYOLA PRESS**.

More on Pope Francis's Vision at www.loyolapress.com/popefrancis

www.ArchChicago.org

© 2014 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

Christmas Confession

Sunday, December 14th,
before and during all Masses
Monday, December 22nd, 6pm - 7pm

Spowiedź Świąteczna

Niedziela, 14-go grudnia,
od godziny 10:00 am do 12:00 pm
Poniedziałek, 22-go grudnia,
od godziny 6:00pm - 7:00pm



Reconciliation

SCHOOL NEWS



Thank you very much to our St. Helen parishioners for attending the 13th Annual Arts and Craft Fair last Sunday. I am also grateful to those of you that purchased the Christmas Cash Raffle tickets. It was great to see that some of our Parishioners were winners!

Each week the school children pray for our donors and benefactors at our Children's Liturgy, thank you very much for your continued support.

Our annual Open House during Catholic Schools Week will take place on Sunday, January 25 from 10:00a.m. - Noon. We invite you to visit the school at that time. I am very grateful for your continued generosity. It is my sincere wish that you have a very Merry Christmas and a blessed and healthy New Year.

Marianne Johnson
Principal

Raffle Winners

Grand Prize \$10,000.00 Leonard Kosiba

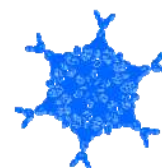
Second Prize \$2,500.00 Brendan Sullivan

Third Prize \$2,000.00 Claire Ragen

Fourth and Fifth Prize \$1,000.00 Felicia Easley and Jaime Cotts

Sixth – Tenth Prizes \$500.00 Rod O'Connor, Mara O'Brien, Richard Kurtyka, Michelle Parker, Will Gramling

Eleventh – Twentieth Prizes \$100.00 Mike and Patty Pena, Sheiila Nicolas, Theodore Sepsis, Jeff Vardon, Marty Fox, Larry Dziedzic, Theresa Kern, George Michalski, Rod O'Connor and Jan Mangiaracua



January 17, 2015 – enrollment for 2015/2016 school year begins.

REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

CHECK ONE /

Zaznacz jedno:

New Registration /
Nowo Zarejestrowany

Change of address /
adresu

Moving out of par-
Wyprowadzka z Parafii

Want Envelopes /
Proszę o Koperty

First & Last Name / *Imię i Nazwisko*

Address / *Adres*

City / *Miasto*

Zip Code / *Kod Pocztowy*



© J. S. Faloutsos Co., Inc.

Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.

Proszę wrzucić tą formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.

CHRISTMAS MASS SCHEDULE

Christmas Eve, Wed., December 24th

4:00 pm - Christmas Eve Mass in English

9:30 pm - American Christmas Carols

10:00 pm - Christmas Mass in English

11:30 pm - Polish Christmas Carols

Midnight - Mass in Polish

Christmas Day, Thursday, December 25th

9:00 am & 12:30 pm - Mass in English

No 6:00 pm Mass

10:30 am - Mass in Polish

New Year's Eve, Wed., December 31st

4:30 pm - Anticipated Mass in English

6:00 pm - Anticipated Mass in Polish

New Year's Day, Thursday, January 1st

9:00 am & 12:30 pm - Mass in English

No 6:00 pm Mass

10:30 am - Mass in Polish

ŚWIĄTECZNY ROZKŁAD MSZY ŚW.

Wigilia Bożego Narodzenia

Środa, 24-go grudnia

11:30 pm - Kolędowanie

12:00 –Północ - PASTERKA

Boże Narodzenie

Czwartek, 25-go grudnia

10:30 am - Msza Św.

Nie będzie Mszy Św. o 7:30 rano

Święto Świętego Szczepana

Piątek, 26-go grudnia

7:00 pm - Msza Św. /po polsku/

Noworoczna Msza Św. Wigilijna

Wtorek, 31-go grudnia

6:00 pm - Msza Św. /po polsku/

Nowy Rok

Środa, 1-go stycznia

10:30 am - Msza Św.

Nie będzie Mszy Św. o 7:30 rano

CHRISTMAS FLOWER OFFERING

We are asking you to help us to make our church look beautiful by giving an offering for the flowers that will be taken during the second collection on **Sunday, December 21**, using the envelopes, which you will receive in the mail or in the church. We know you will be generous for the flower offering because you would do anything to make our church look beautiful.



OFIARA NA KWIATY NA ŚWIĘTA

Ofiary na kwiaty można będzie złożyć w czasie drugiej składki w przyszłą niedzielę, 21-go grudnia w specjalnych kopertach, które otrzymaliście pocztą lub w kościele. Wiemy, że piękno naszego kościoła leży Wam głęboko na sercu i wierzymy, że Wasze hojne ofiary pozwolą nam ustroić godnie nasz piękny kościół na Chrystusa Urodziny.

GIVECENTRAL.ORG

You can make your contributions online through a secured site: givecentral.org

Give Central Member Enrollment Steps

1. Go to: www.givecentral.org
2. Click on the link "New Users Register Here"
3. Search for St. Helen Church either by name, zip code or address
4. Create your Give Central profile and enter your payment method (credit card or bank account)

Benefits of online giving:

- Instant record of your contributions and payments
- Email notification of contributions and payments
- Never miss another Sunday Contribution when you are out of town
- You can log on from anywhere there is internet access
- **Free app for Android phone!**
- Secure and flexible





Taizé



**Holiday Blues got you down?
Want some time for meditation?
Come to Taizé Prayer at St. Helen!**

What?

Taizé is a form of worship consisting of prayer, simple songs, and silence that is open to Christians of all denominations.

When?

Select Friday's during Advent:
December 5 & 19
8:00pm - 9:00pm

Where?

St. Helen's Catholic Church
2315 W. Augusta Blvd.

More information:

- Visit www.sthelenparish.net
- Call the parish office
(773) 235-3575
- E-mail: sthelensmusic@gmail.com



Scan the code!

Friday, December 19 is the Second and Final Meeting



WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara
THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ




December 7, 2014	7:30am	9:00am	10:30am	12:30pm	6:00pm	TOTAL
Total collection / Zebrana suma	285.00	713.00	537.00	388.00	107.00	2030.00
School Collection / Szkoła	142.00	208.00	252.00	53.00	38.00	693.00

IMMACULATE CONCEPTION / Niepokalane Poczęcie N.M.P.
425.00

Upcoming Collections / Nadchodzące Składki

December 21st / 21 grudzień - Christmas Flowers / Kwiaty na Święta Bożego Narodzenia
December 28th / 28 grudzień - Heating Bill / Ogrzewanie Kościoła za ubiegły rok



Simbang Gabi 2014

December 22, 2014 Monday 7pm

St Helen Catholic Church
 2315 W Augusta Blvd.
 Chicago, IL 60622

SIMBANG GABI is a Philippine devotional nine-day series of Masses in honor of the Blessed Virgin Mary in anticipation of CHRISTMAS.

For more information, pls call Melvin (773) 964-8778

Światło

„Kościół płonących lamp” – tak nazywany jest mały kościółek we Francji. W każdy niedzielny wieczór zbierają się w nim ludzie z wioski na nabożeństwie. Każdy z nich przynosi ze sobą lampkę oliwną. W kościele zapala się lampki i ustawia je na szerokich oparciach ławek. Dzięki temu we wnętrzu świątyni robi się jasno i tak odprawiane jest nabożeństwo.

Zwyczaj ten zrodził się w roku 1550. Od tej pory każdy parafianin otrzymuje lampkę, którą ma zachować aż do śmierci i przynosić w każdą niedzielę. Już od ponad czterystu lat lampki wędrują z rąk do rąk i każdy wie, że gdy zabraknie go razem z jego lampką na nabożeństwie, wtedy w kościele zrobi się trochę ciemniej.

Ta historia pokazuje, że każdy z nas jest odpowiedzialny za wspólnotę, którą tworzymy jako ludzie wierzący. Każdy z nas jest odpowiedzialny za światło wiary, które zostało zapalone w naszych sercach w momencie chrztu świętego. **Od tego, jak dbamy o światło, które jest w naszych sercach, zależy czy w Kościele, nawet nie w tym kościele z drewna czy kamienia, ale w Kościele jako wspólnocie, będzie wystarczająco jasno. Zapamiętajmy, że jesteśmy odpowiedzialni na Kościół! Za wspólnotę ludzi wierzących, do której należymy.**

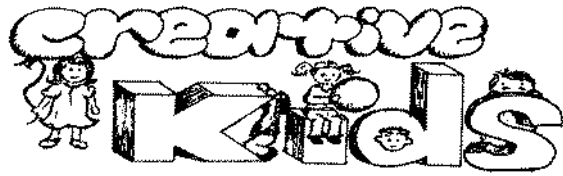
Za nami już połowa Adwentu – czasu oczekiwania na przyjście Jezusa. Święty Jan Chrzciel przypomina nam w dzisiejszej Ewangelii, że mamy przygotowywać drogę nadchodzącemu Panu. Na nowo uświadamiamy sobie, że możemy mieć ogromny wpływ na to, czy i jak świat przyjmie i będzie ciągle przyjmował przychodzącego do nas Jezusa... Zasada jest bardzo prosta... Pan ma najpierw przychodzić do nas. Być światłem naszych serc. A dzięki nam ma odnaleźć drogę do serc tych, którzy Go jeszcze nie znają lub o Nim zapomnieli.

Ale, żeby Pan Jezus był obecny w naszych sercach, musimy Go tam wpuścić. On przychodzi w sakramencie Eucharystii, w Komunii Świętej. Przychodzi i zapala światło. Ale czy podczas Mszy Świętej przyjdzie? Czy Go wpuścimy do naszych serc? Czy one są przygotowane na przyjęcie Komunii Świętej, na spotkanie z Nim? Czy wolne od grzechu? **To chyba najważniejsze pytanie dzisiejszego dnia!**

To pytanie stawiamy sobie dzisiaj w połowie Adwentu. **Adwent to nie tylko czas radosnego oczekiwania na Święta Bożego Narodzenia, to również czas zapalania Bożego światła w naszych sercach.** To zapalanie Bożego światła, czyszczenie naszych lamp dokonuje się w konfesjonale. Zdarza się, że zasmucamy Pana Boga, że nie słuchamy Go i grzeszymy. Ale On nie chce, abyśmy od Niego odeszli. Czeką z utęsknieniem na powrót grzesznika. Jeżeli zawiniliśmy, odwracając się od Boga, możemy do Niego wrócić przez żal za grzechy, postanowienie poprawy, szczerą spowiedź i zadośćuczynienie za nasze grzechy. Bramą powrotu jest Sakrament Pokuty. W Sakramencie Pokuty – można tak powiedzieć – Pan Bóg dolewa oliwy do naszych lamp... Wlewa w nasze serca dar łaski uświęcającej. Dlatego nie zapomnijmy w tych ostatnich dniach Adwentu o skorzystaniu z Sakramentu Pojednania.

Prostujmy ścieżki naszych serc i przygotujmy drogę dla Pana Jezusa!

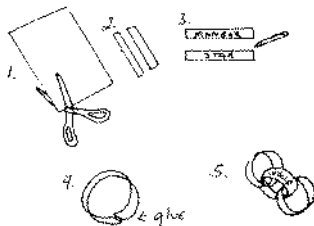
Ks. Franciszek Florczyk



Be The Messenger of Jesus' Coming

Directions:

1. Cut a large star out of yellow construction paper or color a piece of white paper yellow.
2. Cut out 11 strips of paper that are "1x6" in length.
3. Put a dab of glue on the tip of one end of a strip. Touch the other end to the glue to make a ring. Hold together until glue is dry. (Taping or stapling also works.)
4. Connect all but one of the strips in the same way, by looping them through the rings that have already been made so they make a paper chain.
5. Put a dab of glue in the same spot on both sides of the star. With the strip that is left, loop it through the end of the chain and glue it to the star.
6. Before you go to bed tonight, tear off one strip from the chain. When only the star is left, you will go to sleep and wake up on Jesus' birthday.



GOD'S WORD FOR CHILDREN!

Third Sunday of Advent Year B

The priest asked John the Baptist, "Who are you?"

Is 61: 1-2, 10-11 Lk 1:46-50, 53-54
 1 Thes 5:16-24 3Jn 1:6-8, 19-28

Directions: Read the descriptions and fill in the blanks with the correct person from the list.

DOCTOR TEACHER PRIEST MAILMAN PILOT

1. Who are you if you help someone learn how to read?

2. Who are you if you fly an airplane?

3. Who are you if you deliver a letter to someone?

4. Who are you if you say Mass on Sunday?

5. Who are you if you fix a broken arm?

© J. S. Paluch Company, Inc.



Why is the Third Candle of the Advent Wreath Pink? Rose is the color for the Third Sunday of Advent, known as Gaudete Sunday from the Latin word meaning "to rejoice"—also from the first line of the traditional entrance prayer (called the Introit) for the Mass of the third Sunday of Advent.

SAKRAMENTY

Sakrament Chrztu Św.

Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.

Sakrament Małżeństwa

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

SACRAMENTS

Baptism

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.



Reminder: The Parish Office Hours for the coming months, will be open the days of week:
Tuesdays, Wednesday and Fridays
from 9:00 am to 4:00 pm

Przypominamy, że godziny otwarcia biura parafialnego w ciągu tygodnia są następujące:
We Wtorki, Środy, i Piątki
od 9:00 am do 4:00 pm



SAVE THE DATE

Next Sunday On December 21st at 7 pm we will be decorating church for Christmas. We invite all of you to come and help with decorations.

~~~

*W przyszłą niedzielę 21 grudnia odbędzie się dekorowanie kościoła na Święta Bożego Narodzenia. Zapraszamy wszystkich chętnych do pomocy. Dekorowanie odbędzie się o godzinie 7 wieczór.*

## MASSSES

© J. S. Pilsch Co., Inc.

If you are planning to send a card to celebrate a special occasion, please also consider requesting that a Holy Mass be held in their intention. There is no better gift than offering prayers in someone's intention.

~~~

Jeżeli planujesz wysłanie komuś kartki, czy to z okazji urodzin, imienin, rocznicy, dlaczego nie zamówić Mszy Św. w ich intencjach? Msze Święte ofiarowane są za żywych i za zmarłych. Nie ma lepszego daru niż ofiarowanie modlitwy w czyjejs intencji.